

Oksana Ooms

Граматика нідерландської МОВИ (частина 1)

**Нідерландська мова
легко, швидко, зрозуміло.**

😊 🌞 🚀 ✨ Щоб вивчити будь-яку мову, потрібно вивчити **якомога більше слів** та розібратися в **граматиці**.

Наша Українська мова **в нас в ДНК**. Ми розуміємо її одразу і ніколи не ставимо собі запитання, а чому в реченні саме так розкладаються та розкидаються, ніби квіти у лузі, слова: ніби в хаотичному порядку, але нам все зрозуміло. Ми файно можемо написати речення з одного слова, і нам це речення цілком зрозуміло.

😊 🌞 🚀 ✨ В нідерландській мові – зовсім не так. Припустимо, речення з одного слова існувати не може, його треба гарненько розгорнути за правилами граматики. Нідерландська граматика має **чіткі правила** побудови речень. Кожне слово, виконуючи свої функції, ніби **цвяхами прибите** до його власного місця. Не видереш, цвяхи ж. Конструюючи ці речення, ми більше вмикаємо логіку та математику. Це **весело** і схоже не розв’язування задачок. Спершу ми дивуємося, як можна, наприклад, ставити заперечення в самий кінець речення. Ми слухаємо ціле речення, а в кінці отримуємо заперечення всього, що тільки що он почули! **Це дивує**. Але потім ми до цього **звикаємо**.

😊 🌞 🚀 ✨ Тобто якщо Українська мова – це луг з розкиданими скрізь яскравими квітами, то нідерландська мова – то охайний садок, де кожній квітці – своє місце, і на інших місцях їх не чекають. Якщо ті квіти виростуть не на своєму місці, то на них будуть дивно дивитися і вважати, що садівник погано вчився. Так що **будемо вчитися** бути порядними садівниками та **розмовляти** нідерландською мовою за тими правилами, які в цій країні прийнятні.

😊 🌞 🚀 ✨ **Вивчення слів** – це окрема тема навчання. Словниковий запас – це наш ключ до розуміння мови. Є один дивовижний закон, до якого деякі люди доходять роками: нам **ніхто в наші голови ці слова не вкладе**. Прийдеться **нам сісти та вивчити** всі ті слова.

😊 🌞 🚀 ✨ До цього треба підходити також з погляду математики. Наприклад, якщо ми будемо вивчати **10 слів в день**, то **за місяць** в нас в пам’яті збережеться **300 слів**.

😊 ☀️ 🚀 ✨ А ви знаєте, що в нідерландській та Українській мові є 300 однакових слів? Наприклад,

het dak – *дах*.

Douche – *душ*.

Menu – *меню*.

Abrikoos – *абрикос*.

het park – *парк*.

Stop – *стоп*.

Taxi – *таксі.....*

😊 ☀️ 🚀 ✨ Рівень знання нідерландської мови **A1** – це **1000** слів.

😊 ☀️ 🚀 ✨ Тобто таким чином, вивчаючи тільки десять слів щоденно, ми досягнемо рівня A1 за три місяці. Це буде нашою маленькою перемогою та стимулом вчити іншу мову легко та швидко.

😊 ☀️ 🚀 ✨ Рівень **A2** – це **2000** слів та **граматика**. Тобто пів року вивчення в повільному темпі по десять слів в день.

Але якщо вчити слова разом з їхніми антонімами (протилежними за значенням), якщо вже потроху вживати слова та не боятися розмовляти, то після A1 все піде набагато швидше. Наприклад, ми не знаємо якесь слово. Але ми знаємо **синонім** цього слова, чи **антонім** його – і все, ми цілком можемо пояснити, що ж саме хочемо сказати.

😊 ☀️ 🚀 ✨ Рівень **B1** – це **4000** слів. У два рази більше. Але то буде набагато легше, бо ж ми весь той час не сиділи на місці, а вживали всі слова, спілкувалися, нові слова не забували, тому невідоме в реченні слово ми вже будемо більш-менш вирізняти, одразу ж або розуміти, або шукати його значення та вивчати. Головний наш кордон – то від A0 до A1, коли вчаться всі ці зовсім нового звучання слова, смішні та ніби з Марсу, коли ми вимушені підключати логіку та гру в математичні задачки прибивати цвяхами слова в потрібні їм місця, а не так, як нам того хочеться.

😊☀️ За один рік 🚀⭐

🚶💋 в такому повільному темпі 🚶💋

🚶💋 ми вивчимо нідерландську мову 🚶💋

🚶💋 Бо ми розумні 🚶💋

🚶💋 та в нас 🚶💋

🚶💋 Все 🚶💋

🚶💋 **ВДАЄТЬСЯ** 🚶💋

Нідерландський алфавіт

складається з 26-ти літер.



A, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z

a	b	c	d	e
[aa]	[бей]	[сей]	[дей]	[ей]
f	g	h	i	j
[еф]	[хей]	[хаа]	[і]	[йей]
k	l	m	n	o
[каа]	[ел]	[ем]	[ен]	[оу]
p	q	r	s	t
[еэй]	[кю]	[ер]	[ес]	[тей]
u	v	w	x	y
[такий звук, як в 'кю', але без 'к']	[фей]	[вей]	[ікс]	[ай]

Звуки.

✨ 😊 🚀 Фонетика – це сама головна для нас частина початку вивчення нідерландської мови.

✨ 😊 🚀 Нідерландці говорять зовсім не так, як ми.

✨ 😊 🚀 Наша Українська мова – вона чесна: як пишеться, так і читається.

✨ 😊 🚀 Інші мови мають свої нюанси.

✨ 😊 🚀 Нідерландці говорять швидко, вони говорять горлом або задньою частиною язика.

Ми говоримо передньою частиною язика – виразно, розбірно, розділяємо всі звуки. Коли ми в перші місяці слухаємо нідерландців, то здається, що то – просто водоспад дивних звуків. Але ж ми можемо себе змусити вивчити нідерландську мову й також так само розмовляти!

Отож, почнімо.

✨ 😊 🚀 Нідерландські голосні дуже відрізняються від українських.



10 відео на фонетику.



100 уроків Поліглота!

🔊 Вимова довгих і коротких звуків

АА - звук довгий [аа], як «тадаам!»

А - цей звук короткий [а], як «там»



SCAN ME



SCAN ME



Звуки треба повторювати за спікером на відео! Тоді ви зрозумієте всі нюанси промовляння.

Щоб вивчити слово, треба його разів з **10 вголос повторити**. Тоді наші вуха його почують від нас — наш мозок сприйме цей набір звуків **безпечним** — наша пам'ять запам'ятає слово. Саме так вчиться мова. А якщо ми ще й виразно, з **емоціями**, голосно це слово повторюватимемо, то ми його надовго запам'ятаємо. Але важливо ці слова **вживати**! Без практичного використання наша пам'ять через пару місяців викине це слово на смітник. Не вживаємо? То нема чого забивати голову лишнім! Ось як це працює! Тому ну ж бо не робімо собі бо-бо! Стільки часу ми потратили на вивчення цього слова, стільки зусиль та нашої енергії! Тож не просто так.

Використовуймо те, що вивчили. ✨

 Отже, читаємо вголос, щоб сусіди чули:

maan – man 🌙 🧑
kaas – kas 🧀 🏠
paal – pal 🚧 🤝
raam – ram 🪟 🐑
baard — Bart 🧔 🧑
raad – rat 🐭 🐁

baal - bal 📦 ⚽
waas – was 🪥 🧼
daal – dal ⬇️ 🏔️
naam - nam 🆔 🙌
baan – ban 🏢 🚫
gaat – gat 🏃 🕳️
staart - start 🦊 🏁 📖

Ram, schaap en paard zijn namen van dieren.

Баран, вівця і кінь є назви тварин. 🐑 🐑 🐎

 Ось і перші наші нідерландські слова під'їхали.
Починаємо з баранів та овець. Отак.

 **Слова для запам'ятовування:**

🧀 de kaas – сир
🍰 de taart – пиріг
🍌 de banana – банан

👤 de man – чоловік

💪 de arm – рука

🖐️ de hand – кіс

👱 het haar – волосся

❤️ het hart – серце

📍 waar? – де?

❓ wat? – що?

💜 paars – фіолетовий

 arm akker  appel acht  	 aap aal  aarde aan  	 boek bes  big boot  	 bad bot  bij boef  
 bos beer  buik boog  	 bijl buit  bus boos  	 boom boer  bel bout  	 bloem berg  brug bril  
 dak doos  doek duim  	 deur den  dal drie  	 duif dop  dik doel  	 dief duik  deuk das  

Дуже вас прошу повторити, що таке іменник, дієслово, займенник, складносурядне та підрядне речення і так далі.

Тому що ми все-таки вчимо мову. На пальцях пояснювати не дуже легко, потрібно хоч трохи поштурмувати цю посадку.

● **oo** – звук довгий [oo], як «бооже»
● **o** - звук короткий [o], як «слон»



Якщо є «йoooой, що то ще за квадратики?», то пояснюю. Це QRcode. Вам треба на телефон закатати програму зчитування QRcode. Відкриваєте програму, наводите телефон на цей квадратик – й вам видається лінк на цей сайт чи відеоканал. Натискаєте на цей сайт та маєте додаткову інформацію.

Якщо вам нічогосінько з цих слів незрозуміло – робите ще легше. Хапаєте будь-кого, хто нижче вас, й просите вас навчити те робити. Дві хвилини вашої уваги до цієї дитини, котра розбирається в таких нюансах з народження – й ви також це знаєте. Успіхів!

zoon – zon 🧒 ☀️
door – dor 🚪 🌹
boon – bon 🥜 📄
roos – ros 🌹 🐎
toon – ton 🎵 📦
knoop – knop 🔘 📱

kook – kok 🔍 👨‍🍳
boos – bos 😡 🌳
koop – kop 🛒 🦴
boot – bot 🚤 🦴
droom – drom 🛏️ 💭
stoom – stom 🚂 🗣️
boom – bom 🌳 💣



In de scholen is roken verboden.

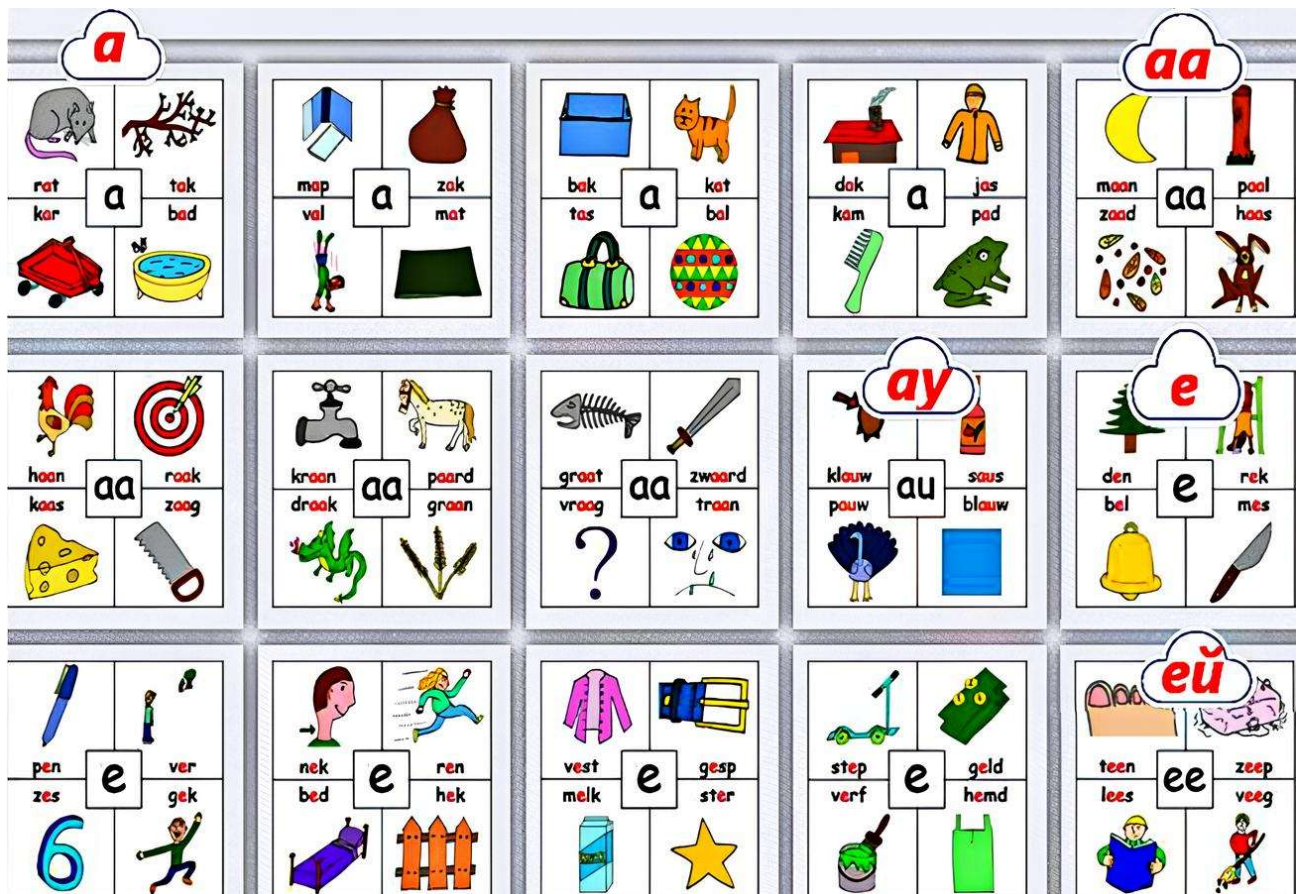
У школах заборонено палити. 🚫 🏫

De kok kookt rode kool.

Кухар готує червонокачанну капусту. 👨‍🍳 🥬



Слова легко запам'ятовуються з картинками. Дивимося на картинки. Як в дитинстві. Промовляємо слово. Вчимося читати, але на іншій мові. З цими картинками вмить словарний запас на десятки слів росте. Легко!



 de mond – рот

 de elleboog – лікоть

 het voorhoofd – чоло

 het oog – око

 de borst – груди

 de knoflook – часник

 de long – легені

 het woord – слово

 de schooltas – ранець

 de bol – м'яч

 rood – червоний

abc **Інтонація та наголос** abc

Ми починаємо вже вчити довгі слова. А от звідки можна зрозуміти з написаного в книжці слова, де той наголос робити?

У нідерландській мові **інтонація** та **наголос** мають велике значення для розуміння значення слів. Це означає, що зміна місця наголосу може змінити значення слова.

1. Наголос на першому складі 🌟

У більшості нідерландських слів наголос падає на **перший склад**. Це особливо стосується іменників та прикметників.

- ****tafel** → *стіл* 🍽️
- ****boek** → *книга* 📖

Ці слова мають наголос на першому складі. Але більшість слів – вони ж не прості, як граблі, вони ж складаються з багатьох частин – або багатокореневі, або з префіксами, або з додашковими частками... Тут реально на кожне слово треба дивитися окремо! Є префікс, котрий ніяк, аніж під наголосом, не може бути. Є більш сором'язливі префікси, вони так багато уваги до себе не тягнуть і завжди без наголоса. Є два-три префікси в слові! Є додаткові часточки, котрі так само в різнобій живуть. Є сумнів – краще або перепитати нідерландців, або натиснути в перекладачі на звук та послухати, як це слово звучить! Ми вчитимемо слова – ми вже далі знатимемо, де той веселий наголос.

****lokaal** → *клас* 🏠 – тут вже наголос на другий склад, наприклад.

2. Наголос на другому складі ⚡

Є деякі слова, де **наголос** падає на **другий склад**. Це характерно для більшості **дієслів** у нідерландській мові. 🌀

- ****beginnen** → *починати* ✨ 😞

Але дієслова в основному дооовгі. І ми мусимо їх вміти ділити на запчастини. Наприклад, ось тут **be** є префіксом, на який ніколи не падає наголос і вони не відділяються від дієслова, як я он раніше сказала. Їх є в нас декілька таких, далі буде. А є купа префіксів (**aan, uit** і так далі), котрі завжди під наголосом (і вони ж стоять в дієслові першим складом!) і вони ж навіть мають властивість шурувати в самий кінець речення в теперішньому та минулому часі. Так що тут як ще подивитися на це дієслово. **Все індивідуально.**

Така сама ситуація зі словами, утвореними з інших слів. Ми бачимо, що на початку невідокремлюваний префікс – все, наголос на нього не падає. Ми бачимо префікс, котрий відокремлюється, - він під наголосом. Треба розглядати слова, звідки вони взяли. Потім в вас вже виробиться чуйка. А на початках – поки що правила потрошку.

3. Інтонація питальних речень ?

Коли ми задаємо питання, **інтонація** зазвичай підвищується в кінці речення. Наприклад:

- ****Kom je?** → *Ти йдеш?* 🚶
- ****Heb je een boek?** → *У тебе є книга?* 📖

4. Наголос у складених словах 💡

У складених словах наголос часто падає на перший елемент складеного слова. Але часто нідерландці роблять декілька наголосів в одному слові.

- ****schooltas** → *шкільний рюкзак* 🎒
- ****computer** → *комп'ютер* 💻
- ****telefoon** → *телефон* 📞

5. Особливості інтонації в реченнях 🗣️

У нідерландській мові, якщо ми хочемо щось **підкреслити** або сказати щось важливе, то ми можемо використовувати **підвищену інтонацію**.

- ****Ik ben hier!** → *Я тут!* 🎉
- ****Dit is mijn boek!** → *Це моя книга!* 📖

🧐 💬 🎉 🎉 Все, трохи знаємо, видихнули тай вйо вчити слова далі)

🌟 🔊 **IE** - [ii], як «сірій»



😊 ☀️ 🚀 ✨ А ось звук, який часто зустрічається в нідерландській мові. «**IE**». В цій мові нідерландці поєднують декілька літер, щоб отримати зовсім інше звучання. Звук нідерландською – «klank». Ось з таких звуків в основному й складається нідерландська мова.

📄 Тобто «**IE**» - це наше трохи продовжене «**ii**». Почули?

Я котиків наробила, щоб вони вам коректніше пояснили.
Котики розумні, вони кого хочеш науці навчать.



🔊 **I — короткий [i], майже як «дим»**



Якщо ми бачимо в слові «i» (**zit, wil**), то ми не маємо його промовляти як [i] і тягнути його, щоб аж «i» отрималося.

Нідерландське «**i**» - то **щось середнє між [i] та [и]**.

Мені то легше записати у відсотковому відношенні:

● **IE – це 200% [i]**

● **I – це 50% [и] та 50% [i],**

дуже короткий звук.



Прочитайте вголос, потіште сусідів:

ziet – zit 🗨️ 🪑

liep – lip  

Piet – pit  

zien – zin  

biet – bid  

diep – dip  

lieg – lig  

wiel – wil  

wiet – wit  



De wielen van die fiets zijn te licht.

Колеса на цьому велосипеді занадто легкі.  



 **de vinger** – палець

 **de kin** – підборіддя

 **de knie** – коліно

 **de lippen** – губи

 **de spier** – м'язи

 **de sinaasappel** – апельсин

 **de friet** – картопля фрі

 **de pizza** – піца

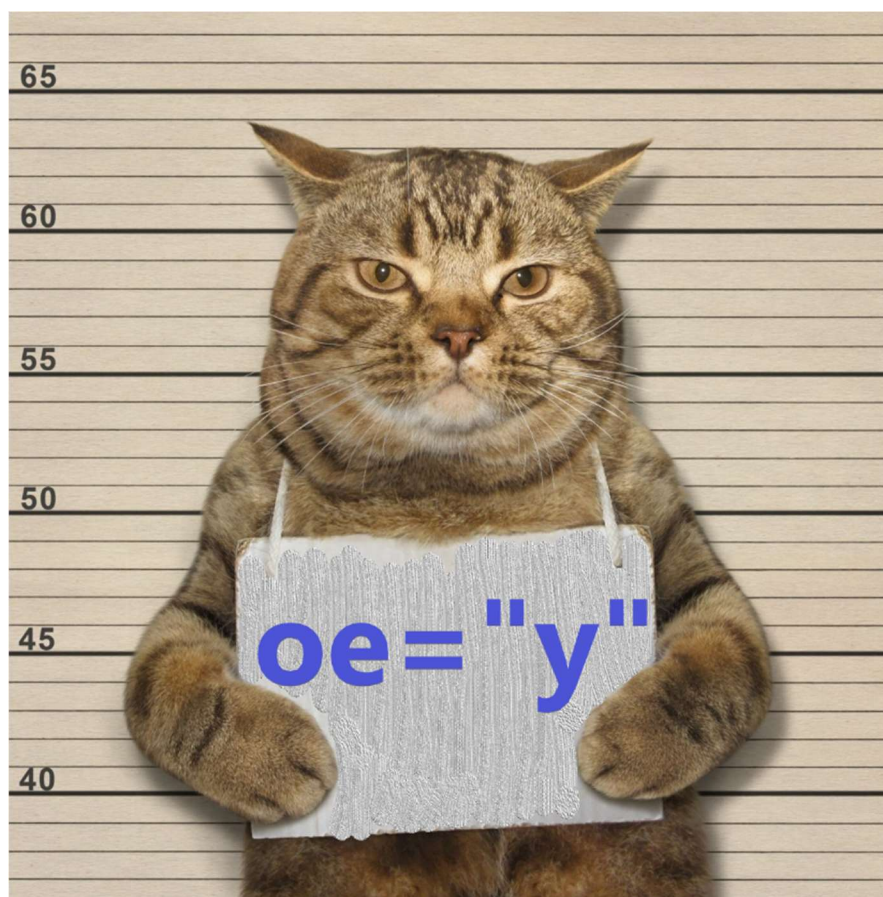
 **Wie?** – Хто?

 **de cirkel** – коло

 **het vierkant** – квадрат

 **wit** – білий

🔊 **ОЕ** — звук короткий [y], як у слові «упс».



📄 Тобто **ОЕ** - це наше [y], саме звичайне.

Наш котик це вам дуже втомлено розповідає.

Groen – зелений 🌿

Het boek – книга 📖

de watermeloen – кавун 🍉

de citroen – лимон 🍋

de bamboe – бамбук 🌿

de koekjes – печиво 🍪

het snoepgoed – солодощі 🍬

de groente – овочі 🥦

de rechthoek – прямокутник ◻

de kangoeroe – кенгуру 🦘

🔊 U - звук короткий, як [ю], але без [й].

📄 U – це

80% цього низького [y] + 20% [o].

🔊 UU - звук [юю], як «тюю» без «т».



🔊 Прочитайте вголос і відчуйте різницю:

Muur 🏠 vuur 🔥 stuur 🚗 uur ⌚ tuur 👁

Fut ⌚ blus 🚂 hut 🏠 buk 🪂 bul 🐂 mus 🐔 rust 😊
hun 👤

Moer 🛠 voer 🍲 boer 🚜 stoer 🦖 oer 🏞 voet 🦶 bloes
roes 💭

Goed ✅ moes 🍏 roest 🛠 groet 🙌

Studeren 📖 buurman 👤 buuvrouw 👤

Utrecht 🏡 natuurlijk 🌿 huur 🏠 unive 🎓



Er zit een fuut op de muur van de bureu.

На стіні у сусіда поганка. 🐣 🏠

De jurk van de juffrouw was duur.

Плаття вчительки було дорогим. 👗 💰

📖 🎲 **de kubus** – куб

🦴 **de rug** – спина

🍬 **de gum** – гумка

🗑️ **de prullenmand** – кошик для сміття

🥣 **de muesli** – мюслі

🍰 **de pudding** – пудинг

⌚ **nu** – зараз

🕒 **de minuut** – хвилина

🕒 **het uur** – година

🕒 **de uurwijzer** – годинникова стрілка

Просто вимагаю читати вголос слова! Ваш мозок те сприйме як найкраще тренування. Він кайфує від вашого голосу. То займіть його цікавеньким, він обожнює всіляку загадки та ребуси. Ці нові слова для вас – то ребуси, то невідоме, дивовижне, містичне. Буквально заклинання. Тіште свій мозок. Він запам'ятає! А потім чує ті слова – й миттю видає вам переклад! Ви самі в шоках будете, повірте.

🔊 AU/OU - звук [ay].



 de schouder – плече 🙌

de toast – тостовий хліб 🍞

de saus – соус 🍷

het zout – сіль 🧂

blauw – синій 🔵

auto – машина 🚗 rauw – пава 🦩

blauw – блакитний 🔵

wenkbrauwen – брови 🙄 oud – старий 🧓

hout – дерево 🌳

gebouw – будівля 🏢

mevrouw – жінка 👩

❄ UI - дифтонг.

Неможливо підібрати аналогів у рідній мові.

Перша літера – **U** буде лунати як **щось середнє між [a], [e] і [и]**.

Друга літера **I** буде лунати як **початок букви [ю]**, але **тут у нас навпаки - без продовження його в [у]**.



Послухали? Я ж кажу, нема в нас аналогів цих голосних.
Вони ще й говоряться надшвидко.

✨ Якщо пояснювати відсотками:

💡 UI: Два звуки:

♦ **Перший звук U в наданій комбінації звуків - це [a] – 33%, [e] – 33%, [и] – 33%.**

♦ **Другий звук I тут – ми знов розтерзуємо літеру Ю та забираємо в неї першу частину [й] з мелесеньким-мелесеньким переходом у [ю].** Тобто не тягнемо цю Ю, як ми вміємо та звикли. Трохи сказали – і все, достатньо, будьмо жадібними на довгу Ю.

👂 А тепер спробуйте сказати цей звук UI. Якщо ви чуєте від себе, як розмовляє морський котик 🐱, - ото воно.
Молодець!

🔊 Прочитайте вголос та відчуйте різницю:

- ♦ Buik, uit, huid, trui, zuid, ui, kuis, lui, ruilen
 - ♦ Koud, oud, hout, trouw, stout, zout, saus
 - ♦ Bouw, lauw, pauk, rauw
-

☁ Het is koud buiten.

Це є холодно на вулиці.

☁ De stoute jongen huult.

Неслухняний хлопчик ридає.

 In het zuiden valt vaak een regenbui.
На півдні часто йдуть дощі.

Ви зараз читаете речення, але поки що не всі слова вам відомі, чому це речення саме так написано – взагалі незрозуміло, але ці речення - найлегші, найпростіші, до рівня А1. Потрішечки все розгортається, то для вас перші кроки. Тим більше, з перекладом речення воно автоматично вашою головою буде запам'ятовуватися. Най буде.



Картинки, картинки, дитячий садочок, але саме це нам зараз і треба.



 de buik – нузо

-  **de huid** – шкіра
 -  **de etui** – пенал
 -  **het fruit** – фрукти
 -  **de suiker** – цукор
 -  **de ui** – цибулька
 -  **de struisvogel** – страус
 -  **de/het luipaard** – леопард
 -  **de uil** – сова
 -  **bruin** – коричневий
 -  **de uitgang** – вихід
-

NL Проста структура речення NL

Найпростіші речення в нідерландській мові мають фіксований порядок слів (SVO – підмет + присудок + додаток), наприклад:

- ◆ "Ik eet een appel." (Я їм яблуко.) 🍏
- ◆ "Zij woont in Nederland." (Вона живе в Нідерландах.)

NL

📌 Базова структура речення:

➡ Підмет (Onderwerp) + Присудок (Werkwoord) +
Додаток (Lijgend Voorwerp / Bijwoordelijke Bepaling)

Починаємо поки що з таких речень. Більше про структуру речень, про дієслова та всі їхні різновиди – в другій частині

книжки «Граматика нідерландської мови. Частина 2». Тому що в одну книжку 600 сторінок складно впихнути. І взагалі, якщо на те вже пішло, то я вимушена була написати аж 11 книжок з вивчення нідерландської, щоб більш-менш все пояснити, хоча б на початковому рівні.

А то аж 3000 сторінок!!! Ого.

✨ ♦ **"Ik drink koffie."**

Я п'ю каву. ☕

♦ **"Jij leest een boek."**

Ти читаєш книгу. 📖

♦ **"Hij koopt een fiets."**

Він купує велосипед. 🚲

♦ **"Wij maken het huis schoon."**

Ми прибираємо будинок. 🏠 🧹

♦ **"Zij eet een boterham."**

Вона їсть бутерброд. 🥪

Заперечні речення (Niet/Geen)

♦ **"Ik heb geen hond."**

У мене немає собаки. 🐶 🚫

♦ **"Zij werkt niet vandaag."**

Вона сьогодні не працює. 💼 ❌

♦ **"Hij heeft geen geld."**

Він не має грошей. 💰 🚫